

22.3.2023

## **Информация для участников исследования**

В данном пояснении описывается, каким образом обращаются с Вашими персональными данными в исследовании THL. Участие в исследовании изначально является добровольным. Прекращение или отказ от участия в исследовании не повлекут за собой никаких негативных последствий для Вас лично. В случае прекращения участия данные, собранные до момента прекращения, однако, по-прежнему могут быть использованы в исследовании. Далее в пункте 17 подробнее описываются Ваши права и возможности повлиять на обработку Ваших персональных данных.

### **1. Регистратор исследования**

#### **Национальный институт здравоохранения и социального благосостояния THL**

PL (П/Я) 30

00271 Helsinki/Хельсинки

тел. 029524 6000

Контактное лицо по вопросам исследования:

Имя: Йоханна Хиетамяки

Адрес: Mannerheimintie 166, 00271 Helsinki

Номер телефона: 029524 7990

Адрес электронной почты: [имя.фамилияi@thl.fi](mailto:имя.фамилияi@thl.fi)

### **2. Описание исследовательского проекта и цель обработки персональных данных**

Целью предварительного исследования Turvarolku (Тропа безопасности), то есть 1-го исследования, является исследование дома-убежища, услуг, используемых клиентами домов-убежищ, а также полученной от домов помощи. Полученная в результате данного исследования информация будет использована при подготовке более широкого основного исследования (2-е исследование), которое будет проводиться как долговременное исследование среди клиентов, испытавших насилие в близких отношениях и пользовавшихся услугами домов-убежищ. Основные информационные потребности в предварительном исследовании включают получение экспертной информации, позволяющей сосредоточить основное исследование на ключевых вопросах, а также обеспечивающей качественность и информационную безопасность реализации основного исследования.

В предварительном исследовании будут принимать участие персонал домов-убежищ, работники социального обеспечения и здравоохранения, а также лица, испытавшие насилие в близких отношениях. Лица, испытавшие насилие в близких отношениях, будут приглашены принять участие в исследовании через службу по борьбе с насилием. В предварительном исследовании не задают вопросов о личном опыте насилия, а спрашивают в более общем плане об основных проблемах, связанных с насилием в близких отношениях, а также об услугах домов-убежищ, о других службах и работе по борьбе с насилием, о целях их развития, а также об эффективных методах сбора данных для будущего долговременного исследования.

В предварительном исследовании исследовательский материал собирается путем проведения групповых собеседований с профессиональными работниками. Для лиц, подвергшихся насилию в близких отношениях, могут проводиться групповые собеседования со знакомыми им специалистами по опыту, работающими в сфере борьбы с насилием, а также индивидуальные собеседования. Собеседования, их анализ и отчеты по ним выполняются анонимно. Для работников домов-убежищ предусмотрено 6 групповых собеседований, на которых примут участие от 2 до 6 человек/ группа.

**Terveyden ja hyvinvoinnin laitos • Institutet för hälsa och välfärd • Finnish Institute for Health and Welfare •  
Национальный институт здравоохранения и социального благосостояния**

Mannerheimintie 166, Helsinki, Finland • PL/PB/P.O. Box 30, FI-00271 Helsinki • puh/tel/тел +358 29 524 6000

[thl.fi](http://thl.fi) • [Twitter: @THLorg](https://twitter.com/THLorg)

Кроме того, для работников амбулаторных служб предусматривается 1-2 групповых собеседований, на которых примут участие от 2 до 6 человек/ фокус-группа. С лицами, испытывавшими насилие в близких отношениях, будет проведено в общей сложности 6–10 индивидуальных или групповых собеседований, на которых примут участие от 2 до 7 человек/ группа. Собеседования будут записаны на пленку. При необходимости, на собеседованиях можно использовать помощь переводчика на месте или дистанционно. На собеседовании заполняется анкета основных данных, которая не будет содержать прямой идентификационной информации. Информация, содержащаяся в анкете основных данных, не воссоединяется с собеседованием. В начале собеседования у участников просят устного согласия на участие.

Материалы собеседования будут храниться на защищенном компьютерном терминале. Пленки записей собеседований будут преобразованы в текстовые файлы, которые будут псевдонимизированы и, при необходимости, переведены на финский язык. На этой стадии, например, информация, касающаяся имен, будет преобразована в анонимную. Анализ исследовательских материалов выполняется с использованием псевдонимизированных материалов. Основные данные участников собеседований представляются классифицированными вместе с текстовыми материалами, базирующимися на собеседованиях.

После собеседования у участников спрашивают об их желании принять участие в дальнейшем сотрудничестве по планируемому долгосрочному исследованию. На этой стадии не будет собран отдельный исследовательский материал. Участники исследования могут, по своему желанию, выразить желание принять участие на ином собеседовании по поводу данного или планируемого исследования. В связи с этой возможностью будут отдельно связываться с заинтересованными лицами. Данные заинтересованных в ином исследовательском сотрудничестве будут храниться отдельно от исследовательских материалов.

Исследовательские собеседования будут проведены в течение 2023-го года.

### **3. Стороны, принимающие участие в совместном исследовании, и разделение их обязанностей**

Исследование не является проектом, осуществляемым в сотрудничестве.

### **4. Ответственный руководитель исследования или группа, отвечающая за проведение исследования**

Имя: Йоханна Хиетамяки  
Адрес: Mannerheimintie 166, 00271 Helsinki  
Номер телефона: 029524 7990  
Адрес электронной почты: etunimi.sukunimi@thl.fi

### **5. Контактные данные ответственного за защиту информации**

Адрес электронной почты ответственного за защиту информации THL: [tietosuoja@thl.fi](mailto:tietosuoja@thl.fi)

### **6. Кто проводит исследование**

Исследование проводится исследователями/исследовательской группой и исследовательскими помощниками подразделения «Прочих специальных услуг» отдела государственных услуг THL.

### **7. Название, вид и продолжительность исследования**

Название исследования: Предварительное исследование Turvarolku — Тропа безопасности (1-е исследование)

Разовое исследование

Трекинговое исследование

Продолжительность исследования (время обработки персональных данных):

Продолжительность исследования 1.1.2023-31.12.2028. Звуковые записи, сформированные во время собеседований, сохраняются в течение 12 месяцев. Сбор исследовательских материалов будет производиться в период 1.1.2023 – 31.12.2023. Псевдонимизированные материалы будут сохраняться в течение 10 лет.

Контактные данные, предоставленные для исследовательского сотрудничества, будут храниться тот период, в течение которого сотрудничество по исследованию будет выполняться. Не более 10 лет.

## 8. Юридические основания обработки персональных данных

В соответствии с пунктом 1 статьи 6 Общего регламента ЕС о защите персональных данных, основанием для обработки персональных данных является следующее:

- Согласие участника исследования
- Соблюдение установленного законом обязательства
- Проведение научного или исторического исследования для общественного блага, сбор статистических данных или использование своих законных полномочий регистратора (Закон о защите персональных данных, § 4, пункт 3).

## 9. Конфиденциальные персональные данные деликатного характера

В данном исследовании не обращаются с персональной информацией деликатного характера:

В данном исследовании обращаются со следующей персональной информацией деликатного характера:

- Данные о расе или этническом происхождении
- Политические взгляды
- Религиозная принадлежность или философские убеждения
- Принадлежность к профессиональному союзу
- Генетические данные
- Обработка биометрических данных для однозначной идентификации лица
- Данные о состоянии здоровья
- Сексуальное поведение
- Сексуальная ориентация

Обращение с персональными данными деликатного характера основывается на следующем особом условии пункта 2 статьи 9 Общего регламента о защите персональных данных или ст. 6 Закона о защите данных:

- Прямое согласие исследуемого
- Научная или историческая цель исследования или сбор статистических данных
- Цель архивирования исследовательских материалов и материалов культурного наследия в общественных интересах
- Участник исследования обнаружил обрабатываемую конфиденциальную информацию

- Обработка данных необходима для важной общественной пользы
- Обработка данных необходима для важной общественной пользы, относящейся к здоровью народа
- Обработка данных закреплена в законодательстве или непосредственно обосновывается задачами, установленными законом для регистратора
- Обработка данных закреплена в законодательстве или непосредственно обосновывается задачами, установленными законом для регистратора
- В исследовании обрабатываются данные, касающиеся уголовной судимости или проступков.

#### **10. Какие персональные данные содержатся в материалах исследования**

Исследовательские материалы содержат персональные данные в виде звуковой записи собеседований, которая будет трансформирована в псевдонимизированный текстовый материал. При исследовании собираются анкеты основных данных, в которых не спрашивают специфицированных персональных данных. Для проведения собеседования, при необходимости, спрашивают контактные данные, которые уничтожаются непосредственно после собеседования. Собеседования касаются мнений об услугах домов-убежищ и проведения исследования на эту тему. Кроме того, спрашивают контактные данные для дальнейших контактов с теми, кто выразил желание принять участие в дальнейшем сотрудничестве. Контактные данные будут храниться отдельно от исследовательских материалов, и они будут уничтожены сразу после того, как потребность в контактах для дальнейшего сотрудничества отпадет.

#### **11. Источники персональных данных**

Участники собеседования и анкета основных данных, относящаяся к собеседованию.

#### **12. Передача данных за пределы исследовательской группы**

Как правило, персональные данные, не передаются и не выдаются за пределы ТНЛ.

Конвертация аудиоматериалов собеседований в текстовую форму, то есть транскрибация, будет приобретена услугой со стороны. Кроме того, при необходимости, будут приобретены переводческие услуги для текстовых псевдонимизированных материалов собеседований. При передаче материалов используется защищенная связь.

Собранные исследовательские материалы, из которых удалены персональные данные, могут быть переданы для целей исследований, выполняемых в сотрудничестве с ТНЛ, при наличии исследовательского плана и одобренного заявления на получение доступа к материалам.

#### **13. Передача информации за пределы ЕС или ЕЭЗ**

Не передается

#### **14. Автоматизированное принятие решений**

Решения не будут приниматься автоматически.

#### **15. Принципы защиты персональной информации**

Информация является секретной.

Защита мануальных материалов:

В информационной системе данные защищены следующим образом:

код пользователя  пароль  регистрация пользования  контроль за передвижением  
 другое, что именно:

Обработка прямых идентификационных данных:

Прямые идентификационные данные удаляются на стадии анализа.  
 Материалы анализируются с прямыми идентификационными данными, поскольку (основания для хранения прямых идентификационных данных)

#### 16. Обращение с персональными данными после окончания исследования

Исследовательские материалы уничтожают  
 Исследовательские материалы архивируют:  
 без прямых идентификационных данных  с прямыми идентификационными данными

Где будут архивированы материалы и на какой срок: Звуковые записи материалов собеседований, псевдонимизированные материалы собеседований и материалы собеседований для сбора фоновых данных будут внесены в память Интернет-сервера THL на срок 10 лет.

#### 17. Права зарегистрированного лица и их возможное ограничение

Законодательство о защите персональных данных гарантирует исследуемому лицу определенные права, которые дают ему возможность обеспечить защиту неприкосновенности частной жизни, являющейся одним из основных прав человека.

**Если Вы хотите воспользоваться своим правом, действуйте согласно данным инструкциям:**

<https://thl.fi/fi/thl/tietosuoja>

**Как вариант, Вы можете обратиться в регистратуру THL ([kirjaamo@thl.fi](mailto:kirjaamo@thl.fi)) или к контактному лицу, указанному в пункте 1.**

Если THL не может опознать Вас по материалам, то, в частности, право на доступ к информации, корректирование или удаление данных не применяется.

Отмена своего согласия (статья 7 Общего регламента ЕС о защите персональных данных)

Вы имеете право отменить Ваше согласие, если обработка персональной информации основывается на согласии. Отмена согласия не влияет на законность обработки персональной информации, выполненной на его основании до момента отмены.

Право на доступ к информации (статья 15 Общего регламента ЕС о защите персональных данных)

Вы имеете право на получение информации о том, обрабатываются ли Ваши персональные данные в исследовании, и о том, какие именно данные обрабатываются. При желании Вы также можете получить копию обрабатываемых персональных данных.

Право на исправление данных (статья 16 Общего регламента ЕС о защите персональных данных)

Если в Ваших обрабатываемых персональных данных имеются неточности или ошибки, у Вас есть право сделать запрос на исправление или дополнение данных.

Право на удаление данных (статья 17 Общего регламента ЕС о защите персональных данных)

Вы имеете право потребовать удаления Ваших персональных данных в следующих случаях:

- a) Ваши персональные данные больше не нужны для тех целей, для которых их собрали или обрабатывали.
- b) Вы отменили Ваше согласие, на котором основывалась обработка данных, и для обработки не существует других законных оснований.
- c) Вы возражаете против обработки данных, и для обработки не существует обоснованных причин.
- d) Ваши персональные данные обрабатывались незаконным образом, или
- e) персональные данные должны быть удалены для соблюдения законных обязательств, основанных на решении судебных инстанций ЕС или законодательстве страны-члена ЕС и применимых к регистратору.

#### Отклонение от прав

В пункте 17 «Какими правами Вы располагаете и отклонение от прав» констатируется, что могут иметь место отклонения от вышеописанных прав на основаниях, соответствующих законодательству о защите персональных данных, если права препятствуют достижению научных или исторических целей исследования, или достижению статистической цели, или же сильно затрудняют его. Необходимость отклонения от прав всегда оценивается на индивидуальной основе.

**Если Вы хотите воспользоваться своим правом, действуйте согласно данным инструкциям:**

<https://thl.fi/fi/thl/tietosuoja>

#### Контактная информация

**Если у Вас возникнут вопросы о Ваших правах, обратитесь в регистратуру THL ([kirjaamo@thl.fi](mailto:kirjaamo@thl.fi)) или к контактному лицу, указанному в пункте 1.**

#### Право на обжалование в Бюро уполномоченного по защите информации

Вы имеете право подать жалобу в Бюро уполномоченного по защите информации, если считаете, что при обработке Вашей персональной информации было нарушено действующее законодательство о защите персональных данных.

Контактные данные:

#### **Бюро уполномоченного по защите информации**

Бюро уполномоченного по защите информации  
Адрес для посещения: Lintulahdenkuja 4, 00530 Helsinki  
Почтовый адрес: PL 800, 00531 Helsinki  
Колл-центр: 029 56 66700  
Эл. почта: [tietosuoja@om.fi](mailto:tietosuoja@om.fi)